|  |  |
| --- | --- |
| English | Farsi (Persian) |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **برنامه بهبود کانبرا** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 9 October 2020** | **نقشه راه کاهش محدودیت ها از ۹ اکتبر ۲۰۲۰** |
| **STAGE 1** | **مرحله ۱** |
| Please refer to the Easing of Restrictions Roadmap as at 26 May 2020 for details of the already implemented Stage 1. | لطفاً برای کسب جزئیات بیشتر در مورد مرحله ۱ که قبلاً به اجرا گذاشته شده است، به نقشه راه کاهش محدودیت ها از ۲۶ مه ۲۰۲۰ مراجعه کنید. |
| **STAGE 2** | **مرحله ۲** |
| **Step 2.1** | **گام ۲.۱**  |
| 1 person per 4 square metres | یک نفر در هر ۴ متر مربع |
| Maximum 20 people | حداکثر ۲۰ نفر |
| COVID Safety Plan | برنامه ایمنی کووید (COVID Safety Plan) |
| * Beauty therapy, tanning or waxing services
* Nail salons
* Spa and massage
* Tattoo and body modification parlours
* Gyms, health clubs, fitness or wellness centres
* Yoga, barre, pilates and spin facilities
* Galleries, museums, national institutions and historic places
* Outdoor amusement/attractions (e.g. zoo)
* Choirs, bands and orchestras
* Caravan parks and campgrounds
* Indoor sporting centres
* Low contact indoor and outdoor sport (including dance)
 | * خدمات زیبایی درمانی، برنزه کردن یا اپیلاسیون
* سالن های ناخن
* اسپا و ماساژ
* سالن های خال کوبی و اصلاح بدن
* سالن های ورزشی، باشگاه های بهداشتی، مراکز بهداشتی و درمانی
* تسهیلات یوگا، barre, pilates و دوچرخه سواری داخل سالن
* گالری ها، موزه ها، مؤسسات ملی و اماکن تاریخی
* سرگرمی/ جاذبه های واقع در فضای باز (به عنوان مثال باغ وحش)
* گروه کر، گروه موسیقی (باند) و ارکستر
* پارک های کاروان و اردوگاه ها
* مراکز ورزشی سرپوشیده
* ورزش های کم ارتباط در فضای سرپوشیده یا روباز (از جمله رقص)
 |
| * Further easing of restrictions:
* Restaurants, cafés, clubs and other licensed venues
* Weddings – 20 people
* Funerals – 50 people indoors and outdoors
* Places of worship and religious ceremonies
* Boot camps and personal training
* Pools
* Community centres, facilities or youth centres
* Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible
* Working from home if it works for you and your employer.
 | * کاهش بیشتر محدودیت ها:
* رستوران ها، کافه ها، کلوپ ها و سایر اماکن دارای مجوز
* عروسی - ۲۰ نفر
* خاک سپاری - ۵۰ نفر در فضای سرپوشیده و روباز
* اماکن عبادت و مراسم مذهبی
* اردوگاه های نظامی و آموزش شخصی
* استخرها
* مراکز اجتماعی، تسهیلات یا مراکز ویژه جوانان
* دانشگاهها/ CIT و سایر ارائه دهندگان آموزش های حرفه ای در صورت امکان یادگیری به صورت حضوری را افزایش دهند
* اگر برای شما و کارفرمای شما امکان پذیر است، از خانه کار کنید.
 |
| **Step 2.2** | **گام ۲.۲**  |
| 1 person per 4 square metres | یک نفر در هر ۴ متر مربع |
| Maximum 100 people | حداکثر ۱۰۰ نفر  |
| COVID Safety Plan | برنامه ایمنی کووید |
| * All indoor and outdoor gatherings to maximum 100 people within the 1 per 4sqm rule
* For hospitality venues – maximum number of patrons excludes staff and alcohol can be served without food
* Reopening of:
* Cinemas and movie theatres
* Indoor amusement centres, arcades and outdoor/indoor play centres
* Betting agencies (Tab and Keno)
 | * کلیه گردهمایی ها در فضای سرپوشیده یا روباز تا حداکثر 100 نفر در محدوده قانون 1 نفر در هر ۴ متر مربع
* برای اماکن فعال در حوزه مهمان نوازی - حداکثر تعداد مشتریان مستثنی از کارمندان است و الکل را می توان بدون غذا سرو کرد.
* بازگشایی:
* سینماها و تئاتر ها
* مراکز تفریحی در فضای سرپوشیده، بازی ها و مراکز بازی در فضای باز/ سرپوشیده
* آژانس های شرط بندی (Tab و Keno)
 |
| * All performances in all locations (including concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues)
* Return to full-contact training for all sports
* Circuit training in gyms
* Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible
* Working from home if it works for you and your employer.
 | * کلیه اجراها در همه مکان ها (از جمله سالن های کنسرت، تئاتر، ورزشگاه ، سالن های اجتماعات یا سالن های روباز)
* بازگشت به آموزش های تماسی برای همه ورزش ها
* آموزش های مداری در سالن های بدن سازی
* دانشگاهها/ CIT و سایر ارائه دهندگان آموزش های حرفه ای در صورت امکان یادگیری به صورت حضوری را افزایش دهند
* اگر برای شما و کارفرمای شما امکان پذیر است، از خانه کار کنید.
 |
| **From 12 Noon Friday 17 July 2020:** | **از ساعت ۱۲ ظهر جمعه ۱۷ جولای ۲۰۲۰** |
| * Return to full-contact competition for sport, dance and martial arts
 | * بازگشت به کلیه رقابت های تماسی در ورزش، رقص و هنرهای رزمی
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3****Currently in effect** | **مرحله ۳****در حال حاضر به اجرا گذاشته می شود** |
| Step 3.1 |  مرحله ۳.۱ |
| 25 Maximum in venue or 1 person per 4 square metres | حداکثر ۲۵ نفر در مکان یا یک نفر در هر ۴ متر مربع |
| Maximum 100 people |  حداکثر ۱۰۰ نفر |
| COVID Safety Plan | برنامه ایمنی کووید |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)
* Reopening of:
* Casinos and gaming in clubs
* Food courts (dine-in)
* Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses
* Strip clubs, brothels, escort agencies
* 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed
 | * یک نفر در هر ۴ متر مربع فضای قابل استفاده به حداکثر ۱۰۰ نفر در هر فضای سرپوشیده و هر فضای روباز اعمال می شود (به استثنا کارکنان در محل)
* بازگشایی:
* کازینوها کلوپ های بازی
* سالن های غذاخوری یا Food courts (که در داخل آن غذا می خورند)
* خدمات مبتنی بر بخار، از جمله سونا، اتاق بخار، کابینت های بخار و حمام
* استریپ کلاب ها، فاحشه خانه ها، آژانس های اسکورت
* سالن های ورزشی ۲۴ ساعته - حداکثر ۲۵ نفر در صورت عدم حضور کارکنان
 |
| Working from home if it works for you and your employer. | اگر برای شما و کارفرمای شما امکان پذیر است از خانه کار کنید. |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | از ساعت ۹ صبح جمعه ۱۸ سپتامبر ۲۰۲۰: |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue.
 | * **اماکن، تسهیلات و کسب و کارهای کوچکتر می توانند با حداکثر ۲۵ نفر (به استثنا کارکنان) در کل محل برگزاری به ظرفیت قبل از کووید خود برگردند.**
 |
| **Step 3.2** | مرحله ۳.۲ |
| * 1 person per 4 square metres
 | * **یک نفر در هر ۴ متر مربع**
 |
| * Maximum 200 people
 | * **حداکثر ۲۰۰ نفر**
 |
| * COVID Safety Plan
 | * **برنامه ایمنی کووید**
 |
| * Electronic contact tracing
 | * **ردیابی تماس الکترونیکی**
 |
| * All gatherings can increase to 200 people
* Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff)
* For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people
* For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity
* Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place.
 | * **کلیه گردهمایی ها می توانند به ۲۰۰ نفر افزایش یابند**
* **اماکن فعال در حوزه مهمان نوازی با فضای کل قابل استفاده بین ۱۰۱ تا ۲۰۰ متر مربع می توانند پذیرای حداکثر ۵۰ نفر در سراسر محل باشند (به استثنا کارکنان)**
* **برای سینماها و سالن های سینما - تا ۵۰ درصد ظرفیت هر تئاتر، حداکثر ۲۰۰ نفر**
* **برای اماکن سرپوشیده بزرگ نشسته - رویدادهای بلیط دار تا ۵۰ درصد ظرفیت، تا ۱۰۰۰ نفر**
* **برای مکان های روباز محصور با صندلی های دائمی - رویدادهای بلیط دار تا ۵۰ درصد ظرفیت، تا ۱۰۰۰ نفر**
* **برای ورزشگاه GIO و Manuka Oval - تا ۵۰ درصد ظرفیت نشسته**
* **اماکن کاری می توانند در صورت تمایل کارفرمایان و کارمندان بازگشت به کار را آغاز کنند. اگر اماکن کاری این تصمیم را بگیرند، باید یک برنامه ایمنی کووید به اجرا گذاشته شود.**
 |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** | **ملاحظات آتی** |
| Timing to be confirmed |  زمان این امر قرار است تایید شود |
| Highest-risk activities and settings, including:* Mass gatherings (e.g. festivals)
* Larger conferences and conventions
* Nightclubs.
 | فعالیت ها و اماکنی که دارای خطر بالا هستند، از جمله:* گردهمایی های بزرگ (به عنوان مثال جشنواره ها)
* کنفرانس ها و کنوانسیون های بزرگتر
* کلوپ های شبانه (نایت کلاب ها)
 |
| **COVID Safe check points** | **نقاط کنترل ایمنی کووید** |
| Public health risk assessment informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | ارزیابی خطرات مربوط به بهداشت عمومی با نظارت بر تأثیر محدودیت های کاهش یافته صورت می گیرد. |
| **Next check point 6 November 2020** | **نقطه کنترل بعدی ۶ نوامبر ۲۰۲۰** |
| Avoid public transport in peak hour. | خودداری از استفاده از وسایل نقلیه عمومی در ساعات پر رفت و آمد  |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | محدودیت ها ممکن است کاهش یافته باشند، اما مسئولیت شما کاهش پیدا نکرده است |
| Maintain good hand hygiene | بهداشت را به خوبی رعایت کنید |
| Stay 1.5 metres apart | ۱.۵ متر فاصله بگیرید |
| Stay home if you are unwell | اگر حال شما خوب نیست در خانه بمانید |
| Get tested if you have symptoms of COVID-19 | اگر علائم کووید-۱۹ دارید، آزمایش بدهید |
| Further information at covid19.act.gov.au | اطلاعات بیشتر در covid19.act.gov.au  |